Porównanie tłumaczeń Jana 6:54

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Jedzący Me — ciało i pijący Mą — krew ma życie wieczne, a Ja wzbudzę go — ostatniego dnia.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jedzący moje ciało i pijący moją krew ma życie wieczne a Ja wzbudzę go w ostatecznym dniu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto karmi* się moim ciałem i pije moją krew, ma życie wieczne, a Ja go wzbudzę w dniu ostatecznym.**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jedzący me ciało i pijący mą krew ma życie wieczne i ja podniosę* go (w) ostatnim dniu.[3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jedzący moje ciało i pijący moją krew ma życie wieczne a Ja wzbudzę go (w) ostatecznym dniu

---

[1)] Lub: karmiący się, τρώγων, l. przeżuwający, spożywający, syn. do ἐσθίων, skubiący, por. הָאֹכֵל מִבְּשָׂרִי ; użyte w NP w tym kontekście (<x>500 6:56</x>, 57, 58) i w <x>500 13:18</x>; cz τρώγων może sugerować namysł przy spożywaniu.
[2)] <x>500 6:39-40</x>
[3)] "Podnieś" znaczy tu "wskrzesić" (semityzm).